



用户手册

Inogun M

SAMES KREMLIN SAS - 13, Chemin de Malacher - 38240 MEYLAN - FRANCE
Tel. 33 (0)4 76 41 60 60 - www.sames-kremlin.com

未经**SAMES KREMLIN** 公司明确的书面授权，禁止以任何形式传播、复制本文件资料及其内容。

SAMES KREMLIN 公司保留未经事先通知而修改本文件中的相关描述和参数的权利。

© **SAMES KREMLIN** 2020



提示:

SAMES KREMLIN 公司经劳动部批准，注册成立了专门培训中心。
培训课程全年开放，针对用户选用的设备，讲授其应用与维护保养的重要技术知识。
根据需要索取培训目录。
您可以从我们提供的培训项目中，选择适合您的要求与生产目标的培训时间或技术培训内容。
培训课程可以在贵司或我们公司总部Meylan进行。

培训部门:

Tel. 33 (0)4 76 41 60 04

E-mail: formation-client@sames-kremlin.com

SAMES KREMLIN SAS使用法语起草本手册，并授权翻译成英语、德语、西班牙语、意大利语和葡萄牙语。
法文版被视为官方文本，**SAMES KREMLIN** 不对翻译成其他语言负责。

Inogun M

1. 健康与安全指南	5
1.1. 验证合格设备的配置	5
1.2. 标记	5
1.3. 使用预防措施	7
1.4. 警告	7
1.5. 根据标准 EN 50050-2 对设备进行规范试验	9
1.6. 重要建议	10
1.6.1. 通风	10
1.6.2. O型密封圈	10
1.6.3. 环境温度	10
1.7. 保修	11
2. 简介	12
3. 技术参数	14
3.1. 尺寸(mm)	14
3.2. 总体参数	15
3.3. 压缩空气质量	15
4. 运行	16
4.1. 电气连接	16
5. 喷枪描述	17
5.1. 喷枪的功能	17
6. 启动	18
6.1. 工具	18
6.2. 安装	18
7. 维护	19
7.1. 维护操作汇总表	19
7.2. 预防性维护	20
7.2.1. 步骤A1: 喷枪清理	20
7.2.2. 步骤A2: 电极支撑	21
7.3. 修复性维护	22
7.3.1. 步骤B1: 更换固定挂钩	22
7.3.2. 步骤B2: 更换扳机	23
7.3.3. 步骤C1: 组装 / 拆卸枪管 / 手柄	25
7.3.4. 步骤C2: 更换HVU	27
7.3.5. 步骤C3: 更换空气接头O型圈	28
7.3.6. 步骤D1: 粉末输送管	29
7.3.7. 步骤D2: 更换低压电缆线	30
7.3.8. 步骤D3: 更换控制盒	32
8. 故障查找	34

9. 备件清单	35
9.1. Inogun M 喷枪	35
9.2. 枪管组件	37
9.3. 手柄组件	38
9.4. 电极支撑	39
9.4.1. 扇形喷涂	39
9.4.2. 选项: 加长扁平喷嘴	40
9.4.3. 圆形喷涂	41
9.4.4. 选项: 加长圆形喷嘴	42
9.5. 附加设备	43
10. 修订索引历史记录	44

1. 健康与安全指南

本手册内容与以下用户手册相关联:

- [参阅RT Nr 7145](#) Inobox 控制模块。
- [参阅RT Nr 7134](#) Inocontroller 控制模块。

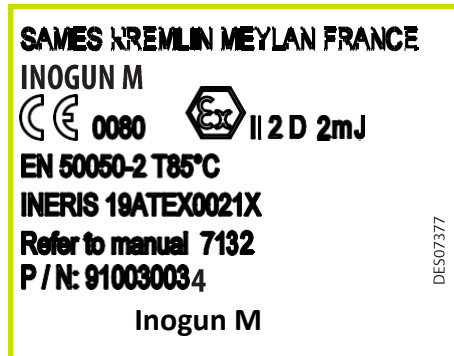
1.1. 验证合格设备的配置

所有这些用户手册共同定义了合格设备的配置。

1.2. 标记

"Inogun M" 喷枪根据EN50050-2归类为 "A-P" 。

喷枪标记:



欧盟型式检验证书编号后面的X符号表示:

- 本设备适用于与使用环境温度相关的特殊使用条件，环境温度必须介于0°C和40°C之间。



激光雕刻显示喷枪的订货号和序列号

* ATEX Inogun M 配置

	X	Inogun M 喷枪- P/N 910030034 高压栅- P/N 910024679 电极支撑- P/N 910027640 低压电缆6 m- P/N 910029134			
	X	Inogun M 喷枪 - P/N 910030034-12 高压栅 - P/N 910024679 电极支撑- P/N 910027640 低压电缆12 m- P/N 910029182			
	X	Inogun M 喷枪 - P/N 910030034-18 高压栅 - P/N 910024679 电极支撑- P/N 910027640 低压电缆18 m- P/N 910029982			
			P/N Inogun M (*)		
				Inobox P/N 910029983 P/N 910029984 P/N 910030576	
					Inocontroller P/N 910028596
			910030034	X	X
			910030034-12	X	X
			910030034-18	X	X

1.3. 使用预防措施

本文档包含所有操作人员在使用喷枪之前应了解和理解的信息。该信息重点介绍了可能导致严重损坏的情况，并指出了应采取的预防措施。



警告：在使用喷枪之前，请确认所有操作人员：

- 已接受**SAMES KREMLIN**公司或具有相关资格的经销商进行的前期培训。
- 已经阅读并理解本用户手册所述内容，以及如下所有安装和操作规范。

操作人员的车间经理有责任确保上述两点，并且还负责确保所有操作人员都已阅读并理解喷粉区域中所有外围电气设备的用户手册。

1.4. 警告



警告：

任何佩戴起搏器的人都不得使用该设备，也不得进入喷射区域。
静电高压会导致起搏器故障。



警告：本设备仅适用于喷涂粉末涂料。



警告：如果不按照本手册中给出的说明以及现行的任何欧洲标准或国家安全法规进行操作，拆卸和重新组装，均可能危及安全。



警告：仅对使用**SAMES KREMLIN**公司原厂备件的设备提供性能保证。



警告：为确保最佳组装，零件必须存放在接近使用温度的温度下。如果出现相反的情况，则在安装之前必须留有足够的等待时间，以便所有元件都在相同的温度下组装。



警告:

该设备只能在符合标准EN 50050-2和标准EN 16985的粉末喷涂场所使用。设备只能在通风的条件下使用，以减少对操作人员健康、火灾或爆炸的风险。必须每天检查抽气通风系统的效率。

在喷涂过程产生的非防爆环境中，只可使用适当的防爆电气设备。

- 1 操作人员必须穿着符合标准EN ISO 20344的鞋子，并且测得的绝缘电阻不得超过100MΩ。
- 2 防护服，包括手套，必须符合标准EN 1149-5，并且测得的绝缘电阻不得超过100MΩ。
- 3 使用个人防护设备将限制接触和/或吸入使用设备时可能产生的有毒产品，气体，蒸气，雾气或粉尘的风险。用户必须遵循涂料产品制造商的建议。
- 4 接触或吸入与本设备一起使用的涂料可能对人员造成危险（参见：所用涂料的安全数据表）。带压力涂层材料或压缩空气不得直接对准人或动物。
- 5 待涂工件的接地电阻必须小于或等于1MΩ（测量电压至少为500V或1000V）(标准EN 50050-2中的§6.2.2.4)。此项必须定期检查。
- 6 所有导电结构，例如地板，粉末喷涂站的墙壁，天花板，栅栏，要喷涂的零件，放置在工作区域内或附近的粉末分配箱以及电气控制模块的接地端子都必须进行电气连接至接地系统以保护电源。
- 7 操作员工作的地板必须具有耗散性（裸露的混凝土地板或金属格栅）。切勿用绝缘覆盖物覆盖地板。根据EN 61340-4-1，在潜在爆炸位置，地板组件必须具有耗散性。
- 8 在连接"Inogun M" 喷枪之前，请关闭Inobox控制模块的电源。断开喷枪的连接之前，请断开Inobox控制模块的电源（否则，可能会发生故障）。
- 9 至关重要，要正确地对喷房进行通风，以免产生任何粉末溢出，并确保粉末浓度低于爆炸下限（LEL）。必须将相关设备放置在危险区域之外，并且必须通过喷房抽气风扇的操作来控制其运行。
- 10 切勿用喷枪指着人或动物。
- 11 粉末喷涂必须在为此目的而设置的通风站前进行。Inobox控制模块的激活必须通过通风系统的操作进行控制。必须每周检查一次驱动器的正确操作。

- 12 环境工作温度必须在0到40°C之间
- 13 静电粉末喷涂设备必须按照**SAMES KREMLIN**给出的指示和说明进行定期维护。
必须严格按照这些说明进行修理。
- 14 静电粉末喷涂设备只有在完好的情况下才能操作。损坏的设备必须立即停止使用并修理。
- 15 在清洁喷枪或在喷涂区域进行任何其他工作之前，必须断开高压发生器的电源，防止重新启动，并高压回路保护。（喷枪）对地放电。
必须在机械通风的区域进行清洁。
- 16 禁止在喷房内使用明火，发光物体或可能产生火花的设备。
也禁止在喷房附近存放易燃产品或装有易燃产品的容器。
周围区域必须保持清洁整洁。
- 17 在**爆炸区域**，禁止使用未经认证的电气或非电气设备，如电气延长线、多孔插座、开关等。

必须在粉末喷涂站附近的显著位置显示一个警告标志，其语言应为操作员所理解，概括了上述安全规则。

1.5. 根据标准 EN 50050-2对设备进行规范试验

试验必须在喷涂设备上进行。试验必须由合格人员进行，包括下述试验（见标准EN 50050-2中的§6.2.3表1）。

测试类型	需求
接地测量	每周
手动静电喷涂设备强制通风联锁	每年
检查手动静电喷涂设备是否损坏	每周

(*)间隔时间取决于操作和当地条件。

1.6. 重要建议

1.6.1. 通风

在打开喷房通风系统之前，请勿使用Inogun M喷枪开始喷粉。 如果关闭通风，则有毒物质或灰尘可能会残留在喷房中，并有引起火灾，中毒或刺激的危险。

1.6.2. O型密封圈

使用本手册中推荐的密封件。

1.6.3. 环境温度

喷枪设计为通常在0°C 和 + 40°C。

储存温度不得超过 +60°C。

1.7. 保修

根据仅适用于买方的保证，**SAMES KREMLIN**同意在以下条件下维修由设计故障，材料或制造引起的运行故障。

保修申请必须以书面形式详细说明相关故障的确切特征。

SAMES KREMLIN公司产品保修只适用于按照标准程序和我们的使用说明进行维护保养和清洗的设备，并且配备**SAMES KREMLIN**认可的部件或者客户没有改装过的原厂部件。

更准确地说，由以下原因导致的损坏不在保修范围内：

- 客户的疏忽或者粗心，
- 使用不正确，
- 未按照程序操作，
- 使用非**SAMES KREMLIN**公司设计的控制系统，或者未经**SAMESK REMLIN**公司技术部门书面授权，由第三方改装过的控制系统，
- 意外事故，如：与外部物体的碰撞，或类似事件，
- 洪水、地震、火灾或类似事件，
- 使用非**SAMES KREMLIN**推荐的密封圈，
- 空气管路被粉末或其他物质污染。

SAMES KREMLIN公司Inogun M喷枪提供保修。（请参阅其对应的通用销售条件）。

该保修不适用于易损件，例如电极支撑，导流板，粉末管，密封件等...

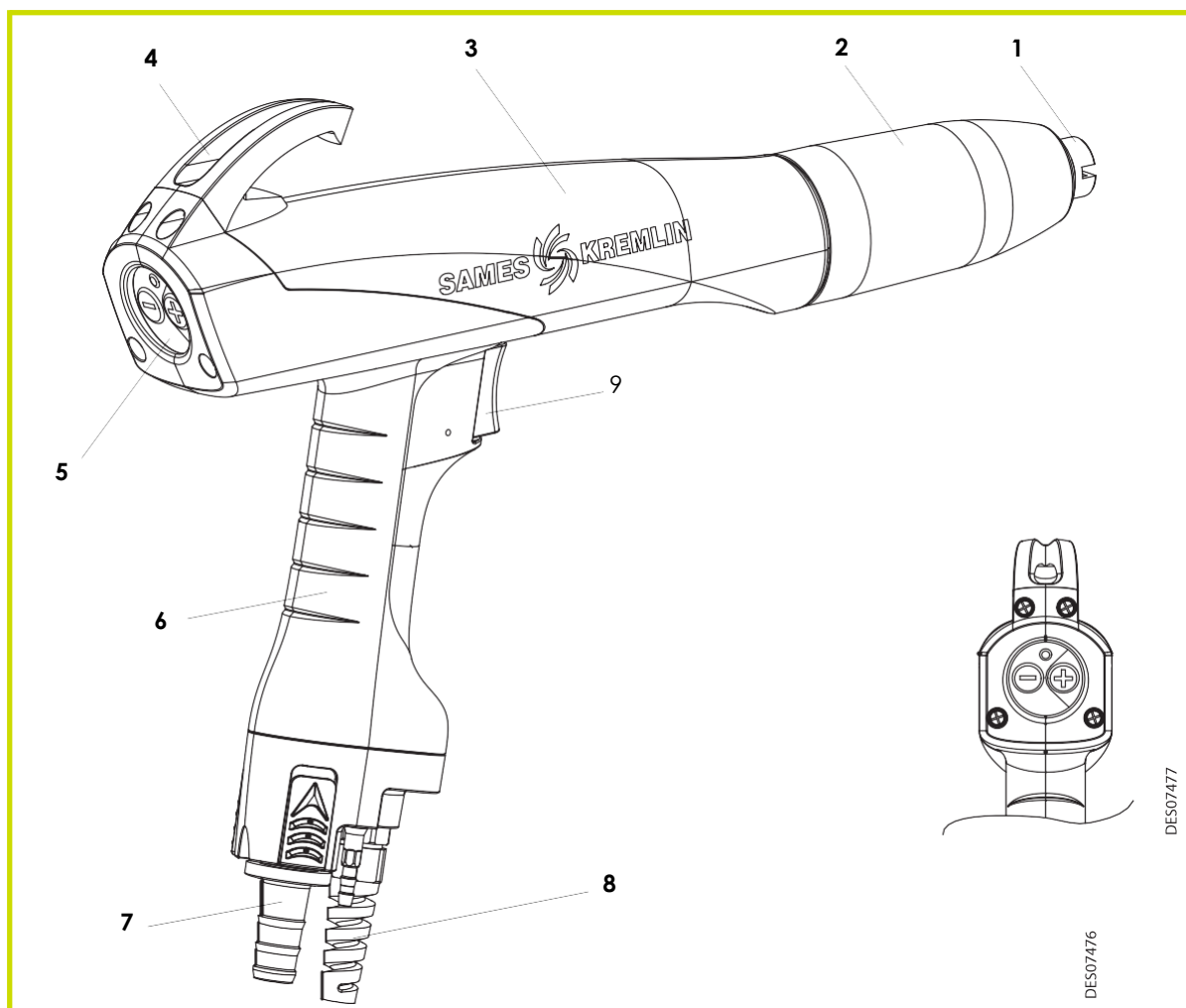
保修自设备第一次启动或者预验收报告之日起生效。

在任何情况下，无论是在本保修的情况还是其他情况下，**SAMES KREMLIN**公司对于人身伤害或无形损害，品牌形象损害以及由产品直接造成的生产损失都不承担任何责任。

2. 简介

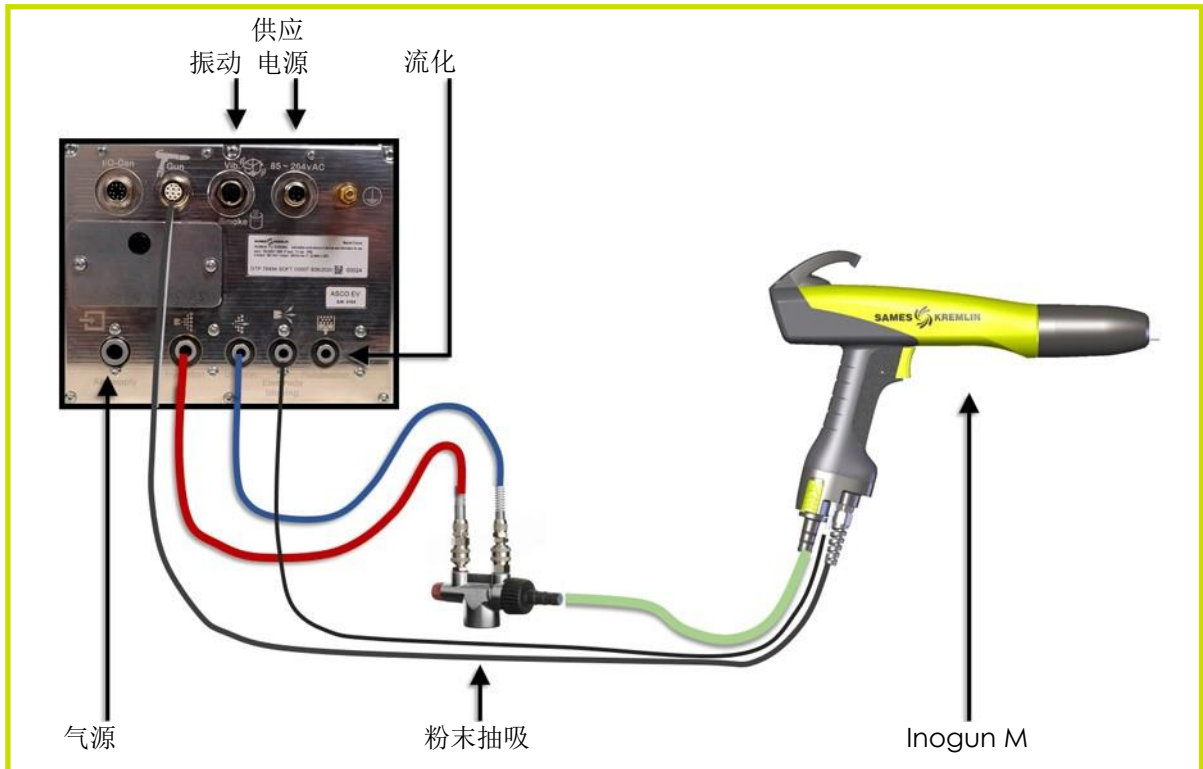
Inogun M 喷枪是手动喷枪设计用于粉末喷射。它与一个“Inobox”或“Inocontroller”控制模块相关联，控制与之相连的枪的高压和粉末流量。这两个不可分割的元素构成了手工粉末喷涂设备。这款新枪通过位于后部按键的+和-按钮集成了双路控制。

- 同时按下扳机和按键时调整粉末流量。
- 按下按键时，根据Inobox模块上的选择（[参见RT Nr 7145](#)），调整电流或改变程序。

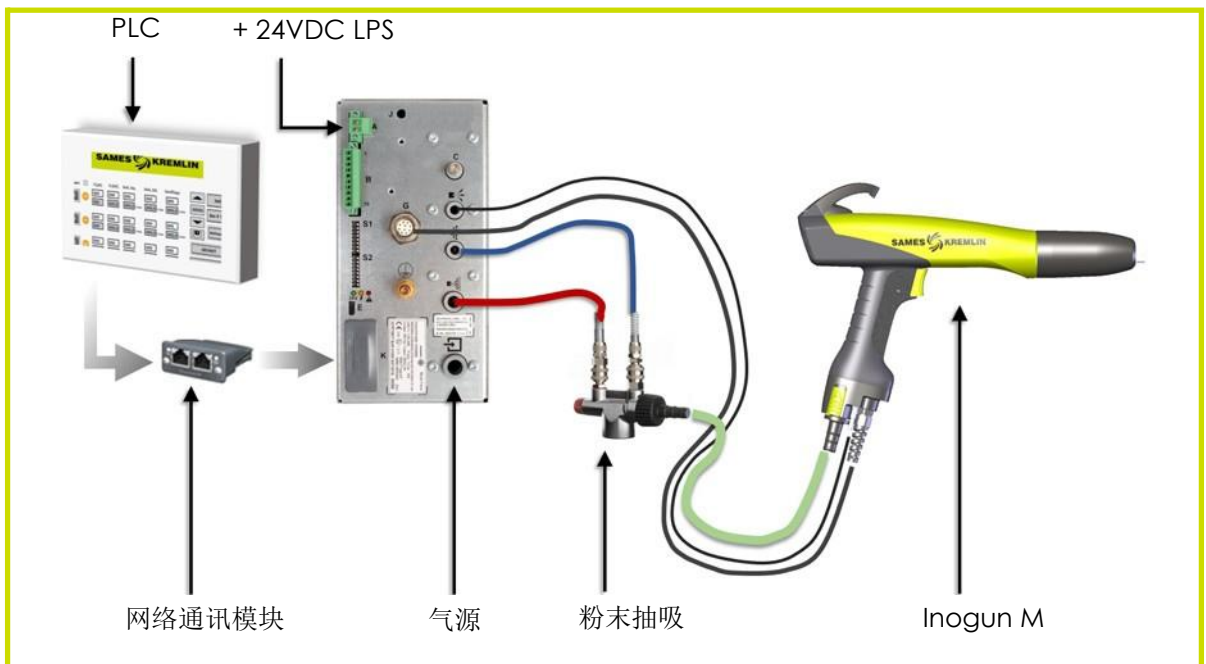


编号	描述
1	扇形喷涂导流器
2	喷嘴锁母
3	枪管
4	固定挂钩
5	控制盒
6	手柄
7	粉末接头
8	低压电缆
9	扳机

安装 Inogun M 和 Inobox 的概要

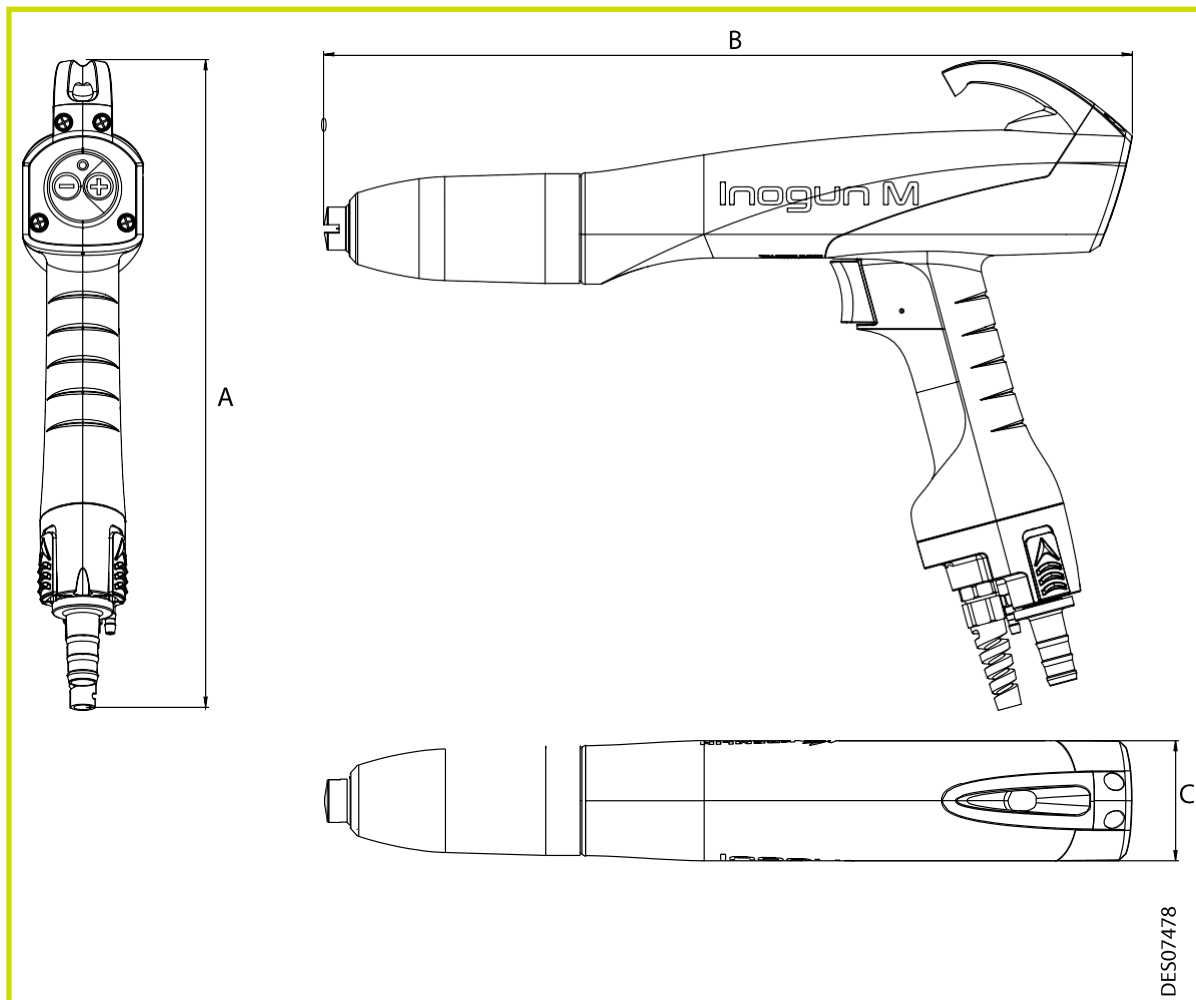


安装 Inogun M 和 Inocontroller 的概要



3. 技术参数

3.1. 尺寸(mm)



	mm	inches
A	271	10.67
B	339	13.35
C	50	1.97

3.2. 总体特性

Inogun M 喷枪	
运行期间的环境温度	0° 至 40°C
最大工作海拔	2000 m
喷枪重量 (不带电缆和软管)	549 g
最大输出电压	100 kV (0 kV, -10 kV)
最大输出电流	110 µA (+或 - 10 µA)
高压单元电容	60 pF
供气压力	7 bar +/- 1 bar
最大粉末流量	24 kg/h
最大相对湿度 温度31°C时为80%，40°C时相对湿度线性降低至50%。	最大80% 不结露
存储 / 运输	
储存期	最大 2 年
最低/最高储存温度	-10°C + 45°C
湿度	95%不结露
最小压力	750 mBar
紫外线照射	避光储存
电离辐射照射	不允许

3.3. 压缩空气质量

符合NF ISO 8573-1标准的压缩空气供应特性：

6 bar (87 psi)时的最大露点	Class 4 即 + 3°C (37°F)
固体污染物的最大粒径	Class 3 即 5 µm
最大含油量	Class 1 即 0,01 mg/m ³ *
固体污染物最高浓度	Class 3 即 5 mg/m ³ *

*:1,013mbar大气压下20°C (68°F)时所测值



警告：不遵守这些特性可能会导致“ Inocontroller” 或“Inobox”控制模块的错误操作。



警告：必须在Inocontroller或 Inobox控制模块的压缩空气供应上游安装5µm过滤器。此过滤器的大小取决于装置的大小。

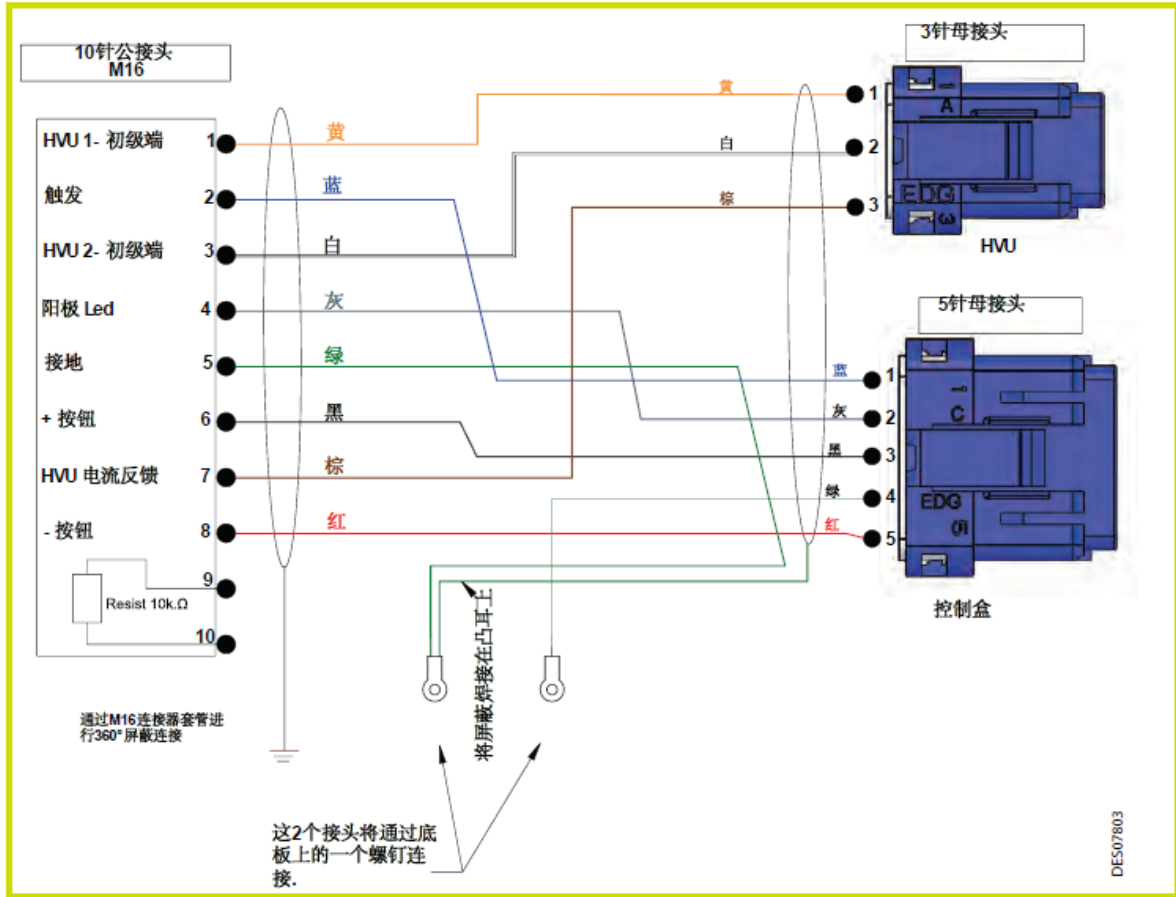
SAMES KREMLIN建议使用本节中指定类型的过滤器(参见§ 9.5第42页)。

如果由于使用污染的空气而损坏设备，则可能无法享受保修。

4. 运行

Inogun M喷枪连接到Inobox或Inocontroller控制模块。
该模块提供所集成高压单元运行和空气分配与调节所需的低压和高压电源。

4.1. 电连接



针	10-针接头 Inobox 侧	针	3-针接头 Inogun M侧	针	5-针接头 Inogun M 侧
1	HVU 1-初级端	1	HVU 1-初级端		
2	触发			1	触发
3	HVU 2-初级端	2	HVU 2-初级端		
4	阳极 LED			2	阳极 LED
5	接地			4	接地
6	+ 按钮			3	+ 按钮
7	HVU 电流反馈	3	HVU 电流反馈		
8	- 按钮			5	- 按钮
9	10k \wedge 电阻				
10					

5. 喷枪描述

手动喷枪的功能是通过喷枪中集成的高压单元喷射带电粉末，该高压单元可提供高达100 kV和110 μ A的电流。

通过扳动喷枪扳机，可以触发电源和粉末充电。

5.1. 喷枪功能



使用  和  键调整：

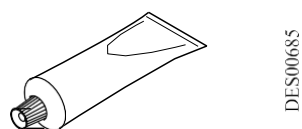
- 同时按下扳机和按键时调整粉末流量。
- 按下键盘时，根据Inobox模块上的选择（[参见RT Nr 7145](#)），调整电流或改变程序。

6. 启动

6.1. 工具



P/N	描述	数量	销售单位
240000301	密封取出工具	1	1



P/N	描述	数量	销售单位
H1GMIN017	白色凡士林 (100 ml)	1	1
H1GSYN037	高压栅用绝缘脂 (100 ml)	1	1

所需的其他工具和附件:

以下列出的工具用于产品安装和维护操作。

- 平口螺丝刀 (0.6x3.5).
- 2- Pozidriv 螺丝刀
- 扭矩扳手
- 开口扳手(15 mm).
- 多夹钳

6.2. 安装

Inogun M喷枪可安装在不同类型的推车（振动台、储罐或渗透检测）上，也可安装在喷房的手动站上（参见相应的操作手册）。

7. 维护



警告：在连接喷枪之前，请关闭控制模块的电源。断开喷枪的连接之前，请先关闭Inocontroller或Inobox并断开电源（否则可能会发生故障）。



警告：不要扔枪或故意使枪摔落。枪摔落后可能会损坏高压单元。坠落后，建议在重新使用前检查枪的运行情况及其状况。

7.1. 维护操作汇总表

Inogun M喷枪因粉末通过而产生的污垢和磨损取决于粉末的性质和操作条件。

因此，以下程序所示的维护频率仅为示意性。在使用**SAMES KREMLIN**设备时，用户必须创建自己的维护程序。

流程	描述	预防性	修复性	工作时长	频率	
A	A1	清洁喷枪外部	X	2 mn	8 小时	
	A2	清洁电极支撑和导流板	X	2 mn	8 小时	
B	喷枪维护					
	B1	更换固定挂钩		X	2 mn	-
	B2	更换扳机		X	5 mn	-
C	枪管维护					
	C1	组装/拆卸 枪管/手柄		X	5 mn	-
	C2	更换高压栅		X	5 mn	-
	C3	更换空气连接器O型圈		X	5 mn	-
D	手柄维护					
	D1	粉管		X	2 mn	-
	D2	更换低压电缆		X	5 mn	-
	D3	更换控制盒		X	5 mn	-

7.2. 预防性维护

这些维护操作可以在线执行。进行任何干预之前，请参考健康与安全说明([参见§ 1.4 第7页](#))。

7.2.1. 流程 A1: 喷枪清洁



警告：所有清洁操作仅应在压缩空气最大压力为**2.5bar**，用布或刷子的情况下进行。切勿使用水或溶剂清洁设备。



警告：请务必戴安全眼镜。
使用溶剂时，请在通风良好的地方工作。

- 每8小时用压缩空气清洁喷枪一次。

7.2.2. 流程 A2: 电极支撑

- 关闭高压

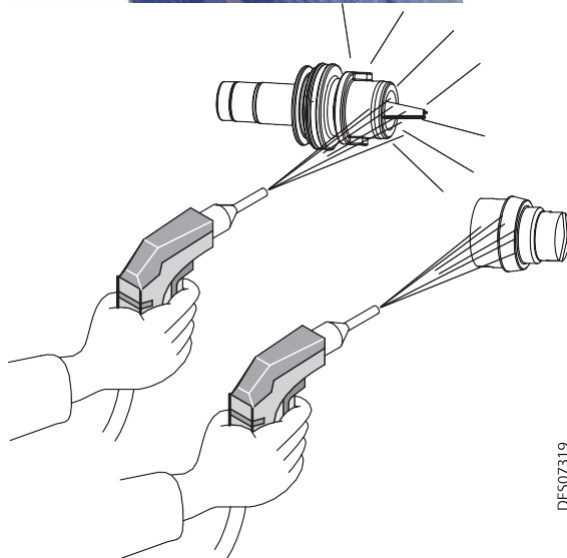
- **步骤1:** 手动拧松喷嘴锁母，然后拆下导流板。



- **步骤2:** 拆下电极支撑。

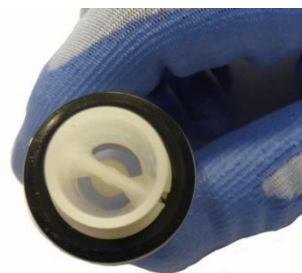


- **步骤3:** 用压缩空气清洁电极支撑和导流板。确保没有粉末堆积。



DES07319

- **步骤4:** 用压缩空气吹扫清洁粉末通道。



- **步骤5:** 重新组装电极支架之前，请用压缩空气清洁电触点。检查O形圈的状况，必要时进行更换。



7.3. 修复性维护

7.3.1. 流程 B1: 更换固定挂钩

- **步骤1:** 拧下喷枪后面的2个螺钉。



- **步骤2:** 将挂钩滑向喷枪的前部。



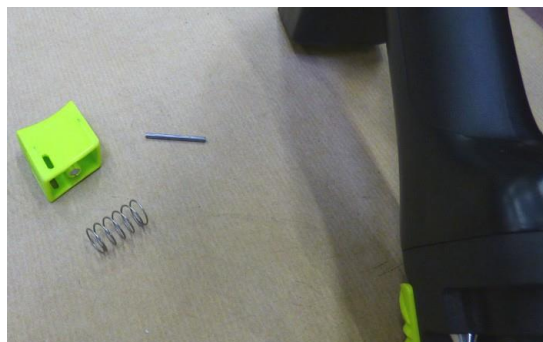
- **对于重新组装:** 安装新钩, 将其滑入直至停止, 然后拧紧2个螺钉KA 30 x 20至扭矩0.65 N.m。

7.3.2. 流程 B2: 更换扳机

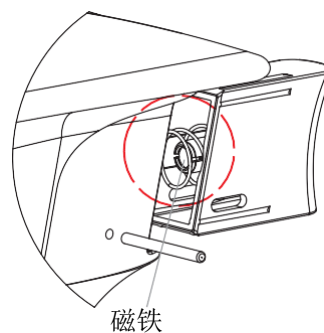
- 使用销冲头D:1.8 mm，将扳机销从手柄中的扳机中拉出。



移除扳机。
小心别把弹簧弄丢了。

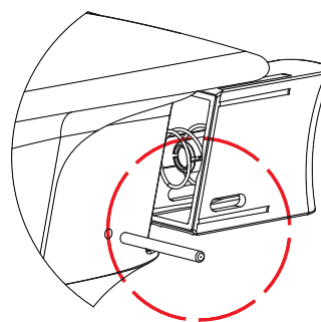


- **更换扳机:** 销必须正确居中,
- 1 将弹簧放在磁铁周围。



2 如图所示，将扳机放入其外壳中。

3 插入销子。



DES07156

4 用销冲头将其推入，它必须正确居中，也不要跑出去。



5 检查扳机是否正常工作，没有硬点和/或噪音。



7.3.3. 流程C1: 组装/ 拆卸 枪管 / 手柄

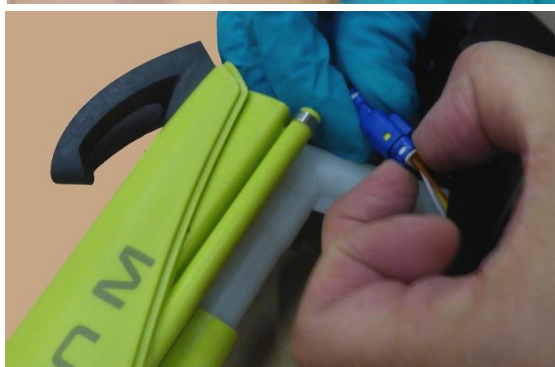
- **步骤1:** 拧下喷枪后面的4个螺钉。



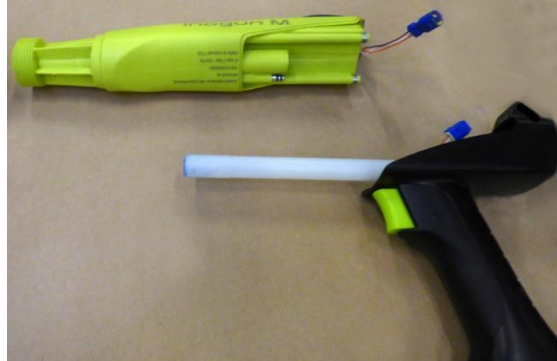
- **步骤2:** 同时进行小的水平和垂直移动，将手柄与枪管分开。



- **步骤3:** 从高压栅上断开接头。



手柄与枪管分离。



• **步骤4: 重新组装枪管/手柄:**

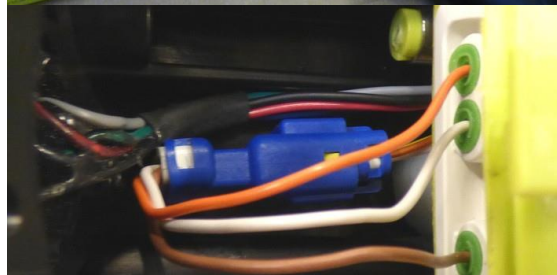
1 在粉末通道管道中涂一层薄薄的凡士林，以便于重新组装。



2 插入粉末管道，连接高压栅。



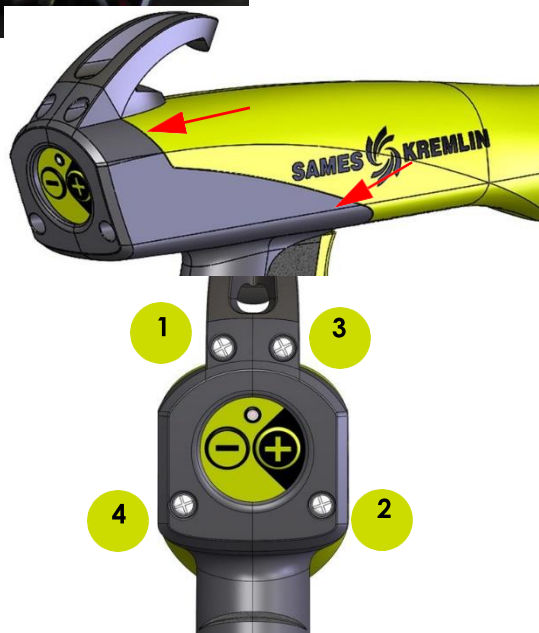
连接头放在高压栅下面，



确保导线绕在接头上。



3 将枪管靠在手柄上，从上部开始，然后下部。



4 放置并拧入4个螺钉和垫圈，并以0.65 N.m的扭矩交叉拧紧。

7.3.4. 流程 C2: 更换高压栅

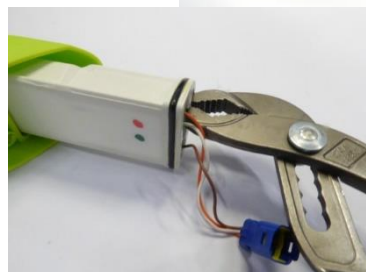
- 拧开高压触点。



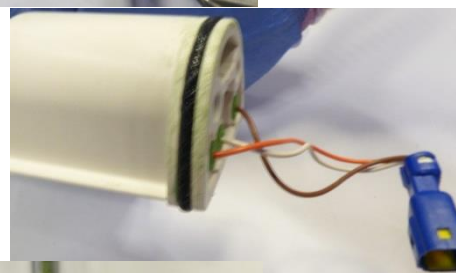
- 用多夹钳，从枪管内取出高压栅。



- 更换HVU，在新HVU的密封件上涂抹一层薄薄的绝缘润滑脂（P/N H1GSYN037）。



- 将高压栅放置在枪中，并将其推到停止位置。



- 放置一个带有已涂绝缘润滑脂的高压触点密封的插头。
将其拧到触点上+1/4圈。确保螺钉头相对于枪管表面稍微突出。



7.3.5. 流程 C3:更换空气连接器O形圈

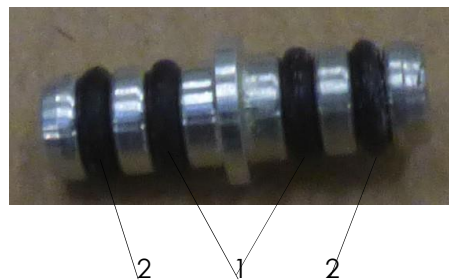
- **步骤 1:** 用平头螺丝刀，从枪管中拔出空气连接器



- **步骤2:** 使用工具（P/N 240000301）逐个拆下空气连接器的O形圈。

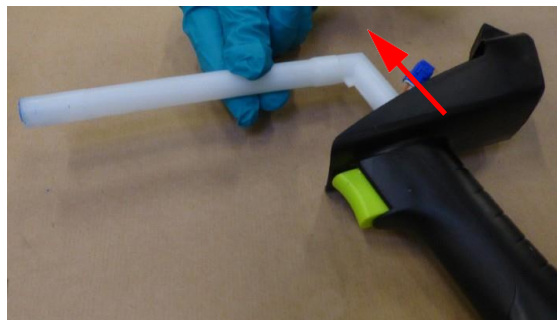


- **步骤3: 更换**
手动在空气连接器上安装新的O形圈，从2个O形圈（标号1）开始，然后再安装另外2个（标号2）。
然后将空气连接器重新插入枪管。



7.3.6. 流程 D1: 粉管

- **步骤 1:** 从手柄中拔出粉末管道。



- **步骤2:重新组装**

- 1 用压缩空气清洁粉末管道内部。
- 2 检查密封件和粉末管道的状况，必要时进行更换。
- 3 从手柄顶部插入粉管，注意将电线放在与粉管相对的一侧（电线不得接触手柄的尖角）。



7.3.7. 流程 D2: 更换低压电缆

- **步骤1:** 推动2个螺钉，使粉末软管可以解锁并拆下。



- **步骤2:** 拆下空气软管。



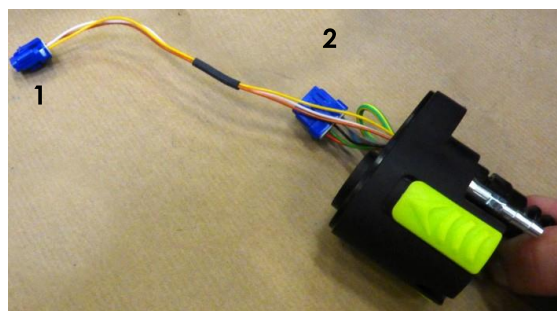
- **步骤3:** 松开3个螺钉。



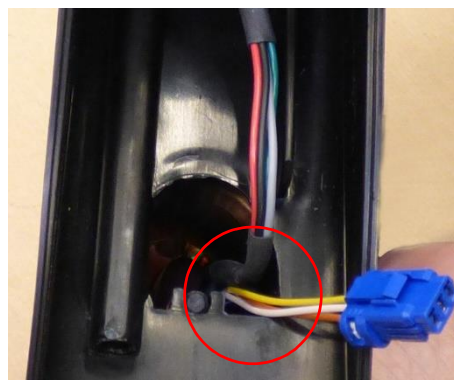
- **步骤4:** 从把手上拆下底板，并从控制盒上断开蓝色接头。



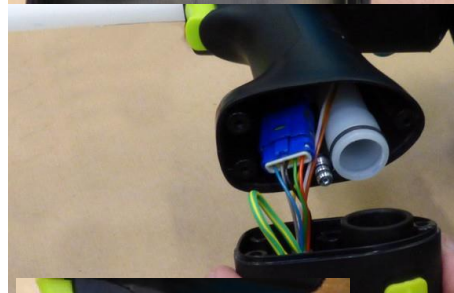
• 步骤5: 更换低压电缆。



- 1 将连接HVU的连接器（1）插入把手。
留出足够的空间以正确放置粉末管道。
- 2 将粉末管道插入手柄，确保不要夹住电线。



- 3 将连接控制盒的蓝色接头（2）接好。



- 4 将底板放在手柄上。将粉末管道推到底板上。



- 5 然后用手柄上的3 KA 30螺钉和垫圈拧紧总成，扭矩为0.65 N.m。

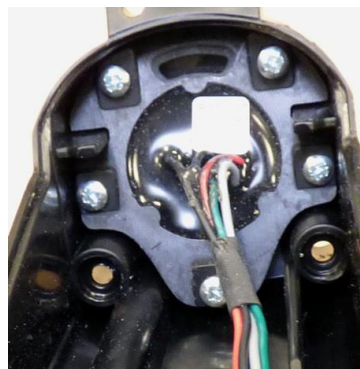
- 6 重新连接粉末和空气软管。



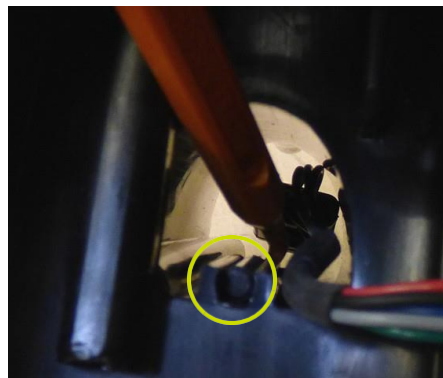
7.3.8. 流程D3: 更换控制盒

在此之前，已遵循程序D2的步骤1至4 ([参见§ 7.3.7 第30页](#)),

- **步骤1:** 拧下5个螺钉，将外壳取下。



- **步骤2:** 使用工具（零件号：240000301）将簧片灯向外推。



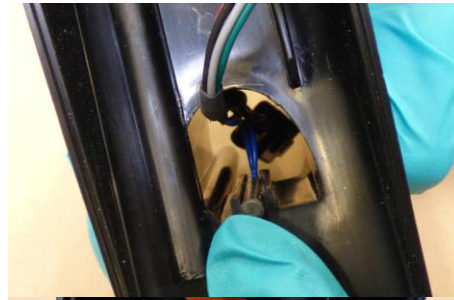
- **步骤3:** 将控制盒从手柄中拔出。



• **步骤 4: 控制盒更换**

1 将插头推入手柄。

2 将簧片灯插入外壳，使电线尽可能朝下。

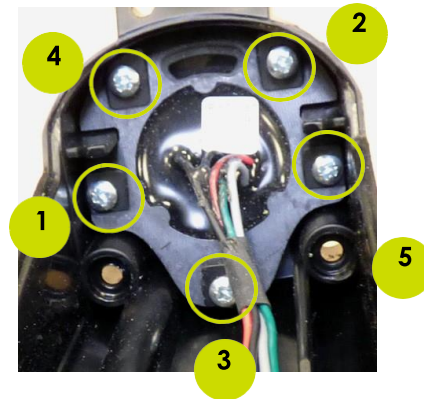


3 将导线放在空气通道的另一侧。



4 将控制盒放在手柄底部。

5 交叉拧紧5个螺钉KA30x10至45cN.m的扭矩。



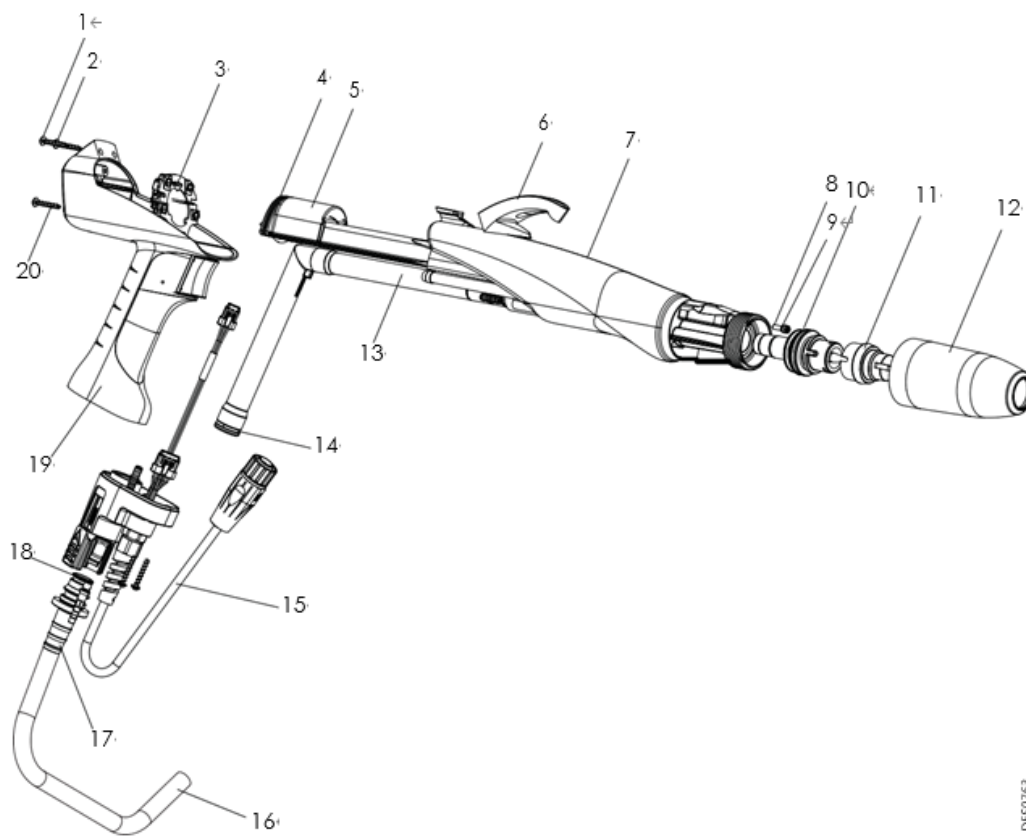
6 然后按照流程D2步骤5的步骤3至6进行操作 ([参见§ 7.3.7 第30页](#))。

8. 故障排查

症状	可能原因	解决措施
粉末流量下降	粉末管道脏污	拆下枪，清洗或更换粉管。
	粉末供应软管堵塞	用压缩空气清洁粉管。
	粉泵磨损堵塞	请参阅粉泵使用说明书。
粉末不粘附在要喷涂的零件上	无静电高压： -由于装配/拆卸，HVU连接不良	检查UHT的电气连接
	- 低压电缆切断	更换低压电缆
	U/I设置错误	使用出厂设置
	气动设置不正确	使用出厂设置

9 备件清单

9.1. Inogun M喷枪



DES0763

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件的维护等级(*)
	910030034	装配的Inogun M 喷枪 (带电缆长度: 6 m)	1	1	3
	910030034-12	装配的Inogun M 喷枪 (带电缆长度: 12 m)	1	1	3
	910030034-18	装配的Inogun M 喷枪 (带电缆长度: 18 m)	1	1	3
1	X3GJBP484	镀锌螺钉 PT KA30x20 WN1411	5	1	3
	X3BDZU003	镀锌钢垫圈 Z 3 U	5	1	3
2	X2BDVX003	扇形垫圈 AZ3	1	1	3
3	910030494	Inogun M控制盒	1	1	3
4	J2FTCF051	O型圈 (包含在标号5中)	1	1	1
5	910024679	高压栅100KV	1	1	3
6	910029997	Inogun M 配备的固定挂钩	1	1	3
	X3GJBP484	螺钉 PT KA 30 X 20 WN 1411	2	1	3
7	910029992	枪管组件(参见§ 9.2 第37页)	1	1	3
8	910028157	带O型圈高压触点	1	1	2
9	J2FTDF027	O形圈 (包含在标号8中)	1	1	1
10	910027640	电极支撑 (参见§ 9.4.1 第39页)	1	1	1
11	900016321	中等扇形喷雾导流器 (参见§ 9.4.1 第39页)	1	1	1
12	900018342	喷嘴锁母	1	1	3
13	910029995	粉末输送管	1	1	3
14	J2FTDF177	O形圈 (包含在标号13中)	1	1	1
15	910029134	装配的低压电缆 (长度: 6m)	1	1	3
	910029182	装配的低压电缆 (长度: 12m)	1	1	3
	910029982	装配的低压电缆 (长度: 18m)	1	1	3
16	130001649-6	粉末软管POE 11mm 绿色	1	1	1
	130001649-12	粉末软管POE 11mm 绿色	1	1	1
	130001649-18	粉末软管POE 11mm 绿色	1	1	1
17	910029994	粉末接头组件	1	1	1
18	J2CTCN022	O形圈 (包含在标号17中)	1	1	3
19	910029996	手柄组件 (参见§ 9.3 第38页)	1	1	3
20	250000313	镀锌螺钉PT KA30x10 WN1411	6	1	3
选项					
	910027641	圆形喷涂电极支撑 (参见§ 9.4.3 第41页)	1	1	3
	1409259	圆形喷涂导流器 直径: 16 mm (白色)(参见§ 9.4.3 第41页)	1	1	1

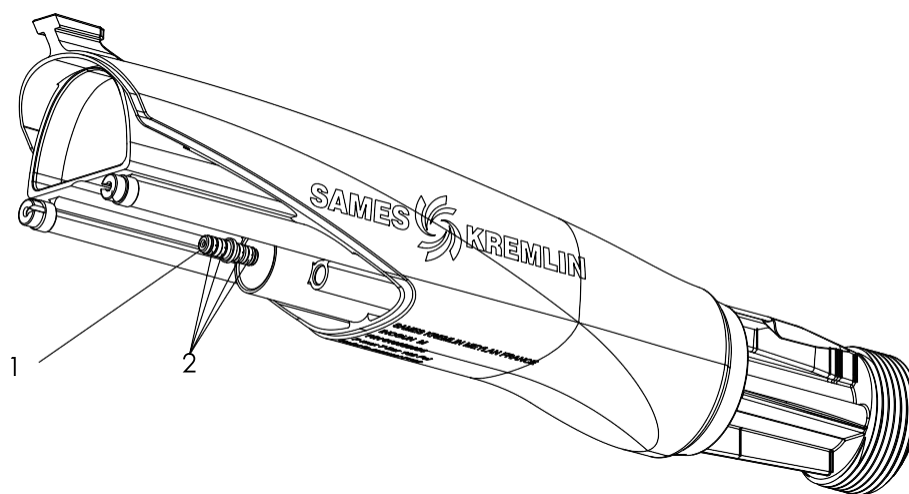
(*)

等级1: 标准预防性维护

等级2: 纠正性维护

等级3: 异常维护

9.2. 枪管组件



DES07575

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件的维护等级(*)
	910029992	枪管组件	1	1	3
1	910029993	空气接头组件	1	1	3
2	J2CTPB020	O形圈 (包含于标号 2)	4	1	1

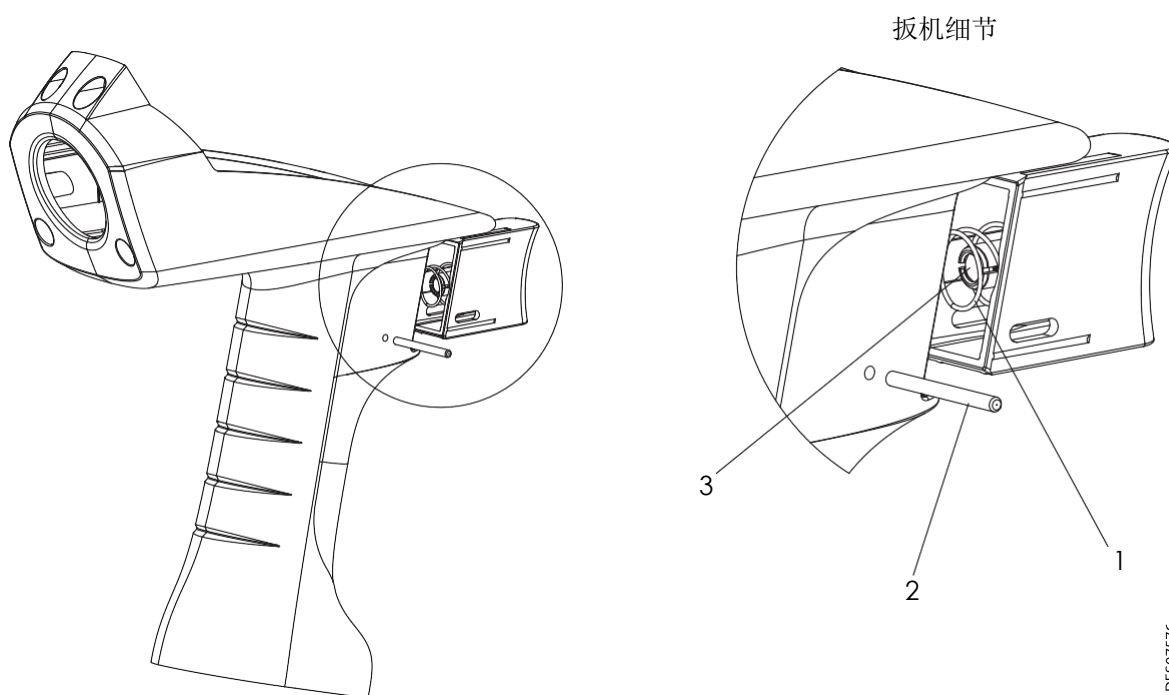
(*)

等级1:标准预防性维护

等级2:纠正性维护

等级3:异常维护

9.3. 手柄组件



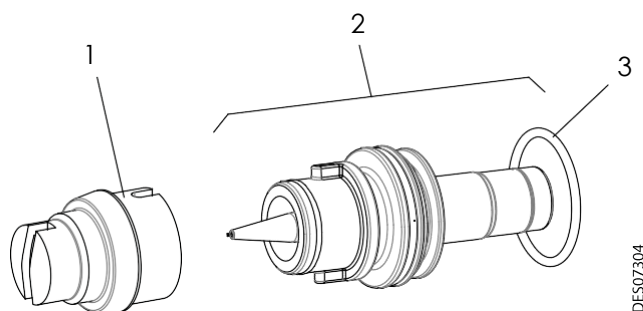
DES07576

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件的维护等级(*)
	910029996	手柄组件	1	1	3
1	1408849	扳机弹簧	1	1	3
2	X2DGSP017	销子	1	1	3
3	900009026	旋钮磁铁	1	1	3

(*)
 等级1: 标准预防性维护
 等级2: 纠正性维护
 等级3: 异常维护

9.4. 电极支撑

9.4.1. 扇形喷涂



标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件的维护等级(*)
1	900016321	中等扇形喷涂导流器	1	1	1
	900019952	窄扇形喷涂导流器	选项		
	900020161	大扇形喷涂导流器	选项	1	1
2	910027640	扇形喷涂电极支撑	1	1	1
3	J2CTCN054	O形圈 (包含在标号2中)	1	1	1

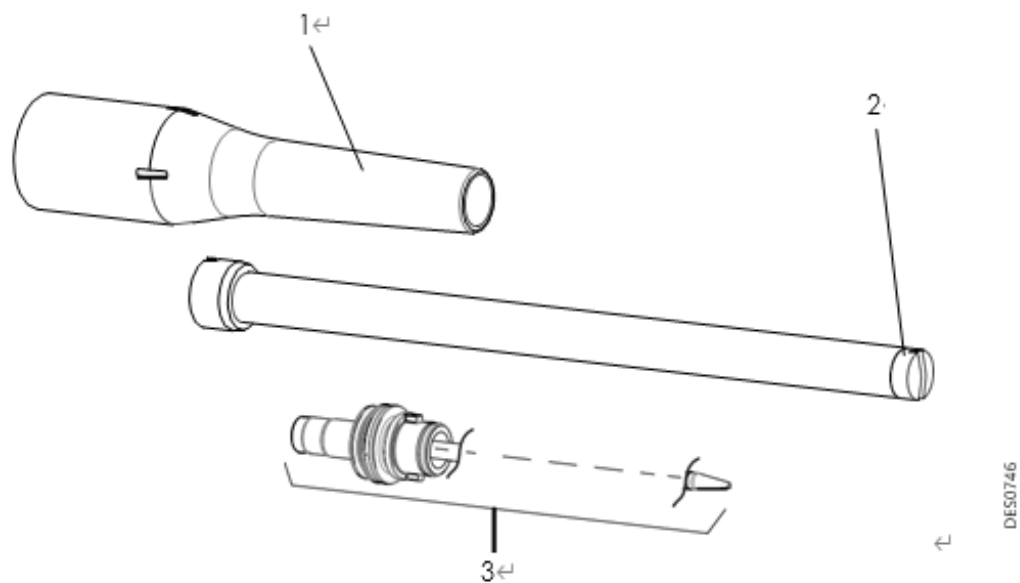
(*)

等级1: 标准预防性维护

等级2: 纠正性维护

等级3: 异常维护

9.4.2. 可选: 加长扇形喷嘴:



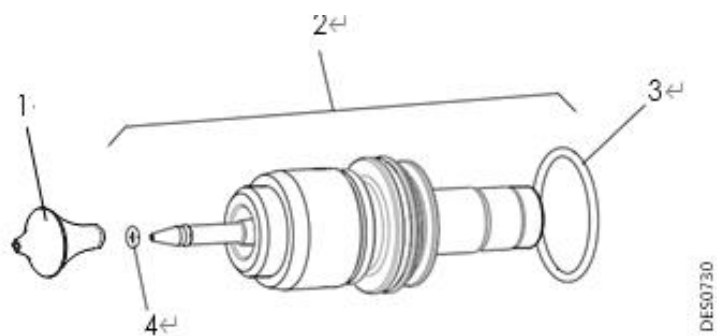
标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件的维护等级(*)
	910028485	加长扇形喷嘴 长度:150mm	1	1	3
	910028486	加长扇形喷嘴 长度:300mm	1	1	3
1	900018745	加长喷嘴锁母	1	1	3
2	900018740	Inogun M扇形喷涂导流器 长度:150	1	1	1
	900018742	Inogun M扇形喷涂导流器 长度:300	1	1	1
3	910027640	扇形喷涂电极支撑 (参见§ 9.4.1 第39页)	1	1	1

(*) 等级1: 标准预防性维护

等级2: 纠正性维护

等级3: 异常维护

9.4.3. 圆形喷涂



标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件的维护等级(*)
1	1409259	圆形喷涂导流板, 直径:16mm (白色)	1	1	1
	900008026	HD圆形喷涂导流板, 直径: 16 mm	选项	1	1
	1411500	圆形喷涂导流板, 直径:12mm (白色)	选项	1	1
	1409260	圆形喷涂导流板, 直径:20mm (白色)	选项	1	1
	900008027	HD圆形喷涂导流板, 直径: 20 mm	选项	1	1
	1411993	圆形喷涂导流板, 直径:25mm (白色)	选项	1	1
2	910027641	圆形喷涂电极支撑	1	1	1
3	J2CTCN054	O形圈(包含在标号2)	1	1	1
4	J2CTPC020	O形圈((包含在标号2)	1	1	1

(*)

等级1: 标准预防性维护

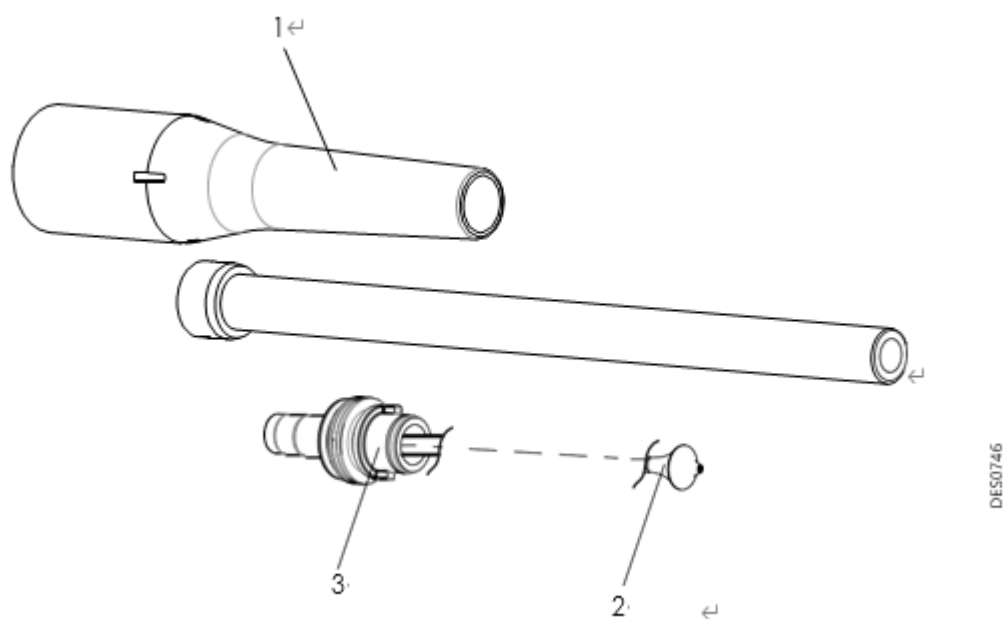
等级2: 纠正性维护

等级3: 异常维护



提示: 在使用研磨性较高的粉末时建议使用高耐久性 (HD) 导流板。

9.4.4. 选项:加长圆形喷嘴



标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件的维护等级(*)
	910028576	加长圆形喷嘴 长度: 150 mm	1	1	1
	910028575	加长圆形喷嘴 长度: 300 mm	1	1	1
	910030942	加长圆形喷嘴 长度: 450 mm	1	1	1
	910029099	加长圆形喷嘴 长度: 600 mm	1	1	1
1	900018745	加长喷嘴锁母	1	1	3
2	1409259	圆形喷涂导流板, 直径: 16mm (白色)	1	1	1
	900008026	HD圆形喷涂导流板, 直径: 16mm (灰色)	Option	1	1
	1411500	圆形喷涂导流板, 直径: 12mm (白色)	Option	1	1
	1409260	圆形喷涂导流板, 直径: 20mm (白色)	Option	1	1
	900008027	HD圆形喷涂导流板, 直径: 20 mm (蓝色)	Option	1	1
	1411993	圆形喷涂导流板, 直径: 25mm (白色)	Option	1	1
3	910027641	圆形喷涂电极支撑 (参见§ 9.4.3 第40页)	1	1	1

(*)

等级1: 标准预防性维护

等级2: 纠正性维护

等级3: 异常维护

9.5. 附件设备

手动冲洗过滤器

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件的维护等级(*)
	160000148	5µm空气过滤	1	1	1
	F6RLCS204	外螺纹管接头	2	1	2
	X3AVSY119	螺钉Chc M4 x12钢8/8镀锌	2	1	3
	X2BDMU004	垫圈M4 U镀锌钢	2	1	3

(*)

等级1:标准预防性维护

等级2:纠正性维护

等级3:异常维护

10. 修订索引历史记录

版本	日期	描述	修改位置
A	07. 2020	首发	
B	09. 2020	增加了枪的双重控制，修改拧紧力矩、增加备件O型环、修改图示和修改过滤器零件号。	第2、5、7和9章



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonych płytach CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vaša povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezésé előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage

/ Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ções) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtini strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document

DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE DECLARAÇÃO
UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING



EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur

/ Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PULVERISATEUR ELECTROSTATIQUE DE PEINTURE POUDRE / ELECTROSTATIC POWDER PAINT SPRAY SYSTEM

INOGUN M + INOCONTROLLER ou/or INOBOX

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive Basse Tension / Low Voltage Directive / Niederspannung-Richtlinie / Directiva Baja Tensión / Direttiva Bassa Tensione / Directiva de Baixa Tensão / Richtlijn Laagspanning / Lågspänningsdirektivet / Pienjännitedirektiivi / Dyrektywa Niskonapięciowa / Směrnice Pro Nízké Napětí / Direktiva O Nizki Napetosti / Smernica O Nízkom Napätí / Feszültségátárra Vonatkózó Irányelv / Directiva Privind Tensiunile Joase	2014/35/UE
Directive Compatibilité Electromagnétique / Electromagnetic Compatibility Directive / Richtlinie Für Elektromagnetische Verträglichkeit / Directiva de Compatibilitad Eletromagnética / Direttiva Compatibilita Elettromagnetica / Directiva relativa à Compatibilidade Eletromagnética / Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit / Direktivet om Elektromagnetisk Kompatibilitet / EMC-direktivi / Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej / Směrnice Pro Elektromagnetickou Kompatibilitu / Direktiva O Elektromagnetni Zdruljivost / Smernica O Elektromagnetickej Kompatibilite / Az Elektromágneses Összeférhetőségre vonatkozó Irányelv / Directiva Privind Compatibilitatea Electromagnetică	2014/30/UE
Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Directiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv EN 50050-2 : 2013 / EN50177 : 2009 Matériel associé INOCONTROLLER doit être installé en zone sûre (zone non dangereuse) / Associated equipment INOCONTROLLER must be installed in safe zone (non explosive area) Matériel associé INOBOX peut être installé en zone 22 / Associated equipment INOBOX can be installed in zone 22 Attestation d'examen UE de type / EU-type examination certificate: INERIS 19ATEX0021X Le signe X placé à la suite du numéro d'attestation d'examen UE de type indique que cet appareil est prévu pour une gamme de températures ambiantes de 0°C à 40°C / "X" placed after the number of the EU-type examination certificate indicates that the equipment is intended to be used in an ambient temperatures range from 0°C to 40°C Notification Assurance Qualité de Production / Production Quality Assurance Notification : INERIS 07 ATEX Q401 Notifiées par / Notified by : INERIS 0080 – Parc Technologique ALATA – BP 2 – 60550 Verneuil-en-Halatte - France	2014/34/UE

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Directeur Recherche & Développement / Research & Development Director / Direktor für Forschung & Entwicklung / Director de Investigación y Desarrollo / Direttore Ricerca e sviluppo / Diretor de Pesquisa e desenvolvimento / Manager Onderzoek en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Johtaja tutkimus ja kehitys / Dyrektor ds. Badań i rozwoju / Ředitel výzkumu a vývoje / Direktor za raziskave in razvoj / Riaditeľ pre výskum a vývoj / Kutatási és Fejlesztési Igazgató / Director de cercetare și dezvoltare	Hervé WALTER
---	------------------

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 18/07/2020 - 07/18/2020